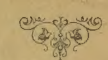
RECHERCHES

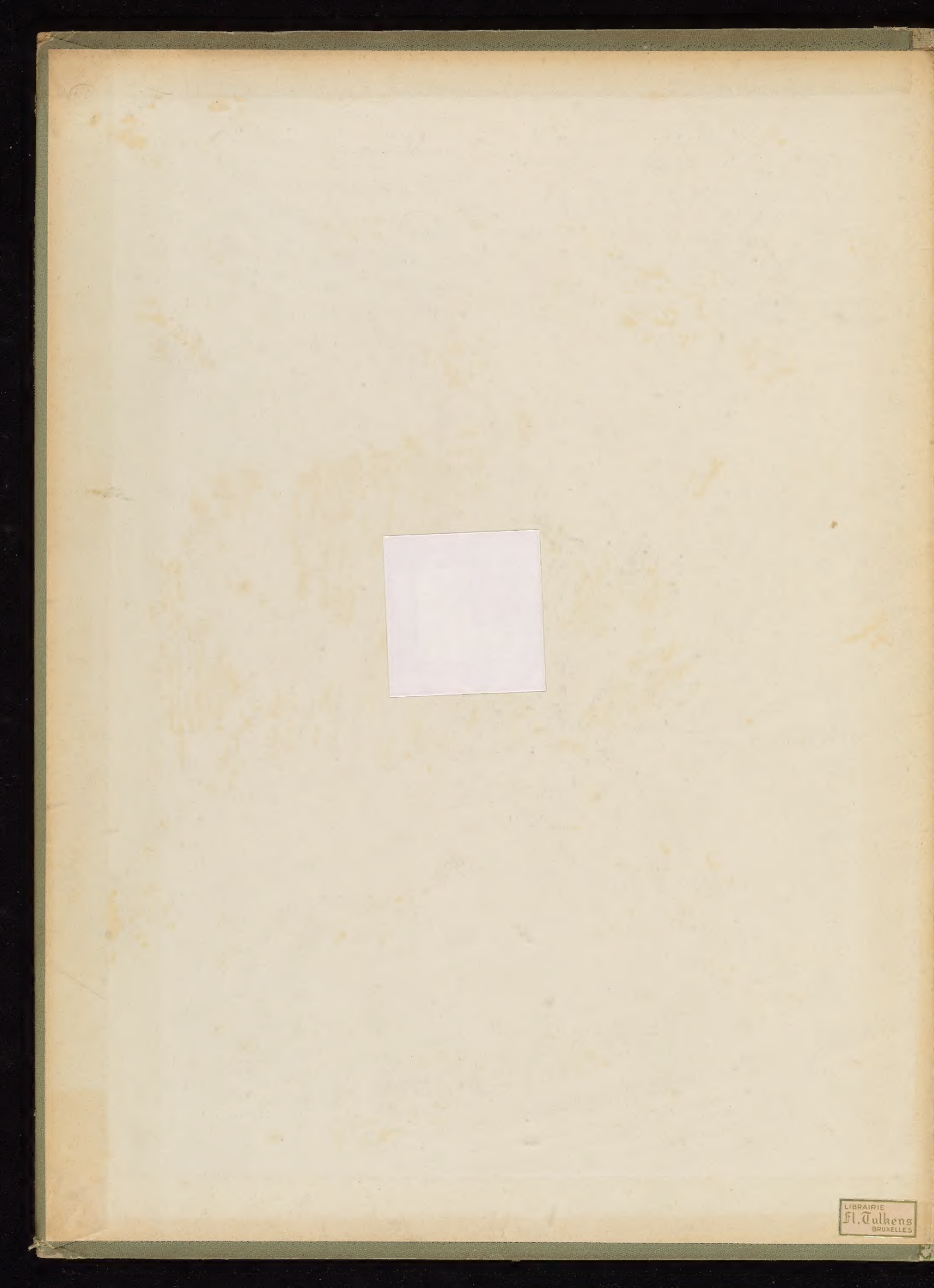
SUR

LA LIBRAIRIE DE CHARLES V

PAR

LÉOPOLD DELISLE





RECHERCHES

SUR

LA LIBRAIRIE DE CHARLES V

PAR

LÉOPOLD DELISLE



EXPLICATION DES PLANCHES

I et II. Dernières pages du tome II de la Bible historiale, copiée en 1362 et 1363 par Raoulet d'Orléans, pour le dauphin Charles (*Recherches*, p. 153). Sur l'une est une prière adressée à la Vierge par le Dauphin; sur l'autre, on voit des notes autographes des rois Charles V, Henri III et Louis XIV, avec une signature de Jean, duc de Berry.

III. Frontispice du livre des Voies de Dieu, offert à Charles V par le traducteur Jacques Bauchans (*Recherches*, p. 235).

IV. Les Quarante homélies de saint Grégoire, traduites par Pierre de Hangest, et offertes à Charles V par une dame (*Recherches*, p. 224).

V. Les Chroniques de Bernard Gui, traduction de Jean Golein; exemplaire annoté par Charles V en 1368 (*Recherches*, p. 281).

VI et VII. Frontispice des Voyages de Jean de Mandeville, que Gervais Chrétien fit copier, en 1371, par Raoulet d'Orléans, avec un traité sur l'épidémie, et qu'il offrit à Charles V (*Recherches*, p. 275). — La planche VII est la reproduction de la dernière page du traité sur l'épidémie.

VIII. Frontispice du Rational des divins offices, offert par le traducteur Jean Golein à Charles V et à la reine Jeanne de Bourbon (*Recherches*, p. 156).

IX. Frontispice du premier volume de la Cité de Dieu, exemplaire offert, vers 1376, à Charles V par le traducteur Raoul de Presles (*Recherches*, p. 220).

X. Frontispice du livre de l'Information des princes, traduit par Jean Golein; exemplaire copié en 1379 par Henri du Trévou pour Charles V (*Recherches*, p. 262).

XI. Frontispice du livre du Gouvernement des rois; exemplaire qui est une réplique partielle d'un manuscrit de la bibliothèque de Besançon, copié en 1372 pour Charles V (*Recherches*, p. 260).

XII. Dernière colonne d'une Bible latine, qui porte des annotations de Charles V et de Louis, duc d'Orléans (*Recherches*, p. 143).

A côté est le fac-simile d'un bandeau ornant le bas d'une page du texte latin de la Cité de Dieu, dans un manuscrit du Musée britannique; sur ce bandeau se voient les lions qui accompagnent souvent les armes de Charles V (*Recherches*, p. 17).

XIII. Frontispice de la Vie de saint Louis par Guillaume de Saint-Pathus; exemplaire qui a appartenu à Charles V et dont le frontispice représente l'offrande du livre à Boniface VIII (*Recherches*, p. 319).

XIV. Le Sacre de Charles V et de la reine Jeanne dans l'exemplaire des Grandes Chroniques qui a été fait pour Charles V (*Recherches*, p. 312).

XV. Dernière page de la Bible enluminée en 1327 par Jean Pucelle et ses collaborateurs (*Recherches*, p. 185).

XVI et XVII. Bréviaire dominicain, dit le Bréviaire de Belleville, qui a successivement appartenu à Charles V, Charles VI, Richard II, roi d'Angleterre, et Jean, duc de Berry. Jean Pucelle et ses collaborateurs ont travaillé à l'enluminer (*Recherches*, p. 182).

La planche XVI reproduit le fol. 33 du premier volume, au bas duquel est le nom de Jean Pucelle. — La planche XVII est le fac-simile de la dernière page du calendrier dans le même volume.

XVIII et XIX. Fausses lettres de Charles V à Gilles Malet (*Recherches*, p. 337).

XX. Fausse lettre de Jean, duc de Berry, à Gilles Malet (*Recherches*, p. 345).

XXI et XXII. Lettres originales de Charles V, du 7 décembre 1367 et du 5 mars 1368, dont l'une a servi de modèle au faussaire qui a fabriqué les fausses lettres adressées à Gilles Malet (*Recherches*, p. 341 et 342). Ces deux lettres se rapportent au paiement de la rançon de Du Guesclin.

XXIII-XXVI. Miniatures tirées de la traduction de la Bible glosée que le roi Jean fit entreprendre en 1356, que les malheurs du temps ne permirent pas d'achever et dont Charles V recueillit soixante-deux cahiers. Ce qui en subsiste forme le ms. français 15397 (*Recherches*, p. 147 et 404).

XXIII. 1. Double miniature en tête du chapitre IX de la Genèse (fol. 3 du ms.) : le Sacrifice de Noë, et la Promesse à lui faite au nom de Dieu.

— 2. Double miniature en tête du chapitre X. Les travaux des descendants de Noë (fol. 5 du ms.). La miniature n'est qu'esquissée.

XXIV. 1. Double miniature en tête du chapitre XII. Ordre donné à Abraham de quitter son pays, et Mise en marche du patriarche vers l'Égypte (fol. 14 du ms.).

— 2. Voyage d'Abraham (fol. 16 du ms.).

— 3. Séparation d'Abraham et de Loth (fol. 14).

XXV. 1 et 2. Histoire des filles de Loth (Genèse, XIX, 31-38). — Deux tableaux esquissés au bas des fol. 29 v° et 30.

XXVI. 1. Traité entre Abraham et Abimelech (Genèse, XXI, 22). — Au bas du fol. 34 v°.

— 2. Rencontre du sergent d'Abraham avec Rebecca (Genèse, XXIV, 15). — Au bas du fol. 40 v°.

I

ourtoise vierge fille et mere
onnoree du tres doulz pere
u quel nuls na comparoison
eceuez en gre m oroison
e loier estes de bien fait
n vous est tretout bien parfait
i vueil mettre toute mentente
vous seruir : com excellente
impossible de mortel vice
ommee mere de iustice
eur tous les cieux estes assise
onques pour riens ne fustes mise
uz ou siege de deite
ors pour sauuer humanite
oie des anges si vous pri
oraument dumble cuer merci
i vraiement com le salu
e sauuement : qui tant valu
monde : vous dist gabriel
endant respons qui mlt fu bel
u quel chair et sanc : deite
prist auec humanite
iex : le tres hault souuerain pere
n vous com sa tres douce mere
uablement se herberga
aison fu quant il si loga
pres cil qui onc ne menti
oblement de vous se parti
onques mais tele departie
n ce monde ne fu oye

e vierge naistre purement
monde : sans corrumpement
il qui toutes choses puet faire
ont apres par diuin mistere
n vie de mort suscita
ous le sauons tretous de fi
r vous suppli tres doulz ymage
opine de humain lignage
ere dieu pour toutes loenges
u quel nom senclinent les anges
ourriciere des orphelins
roit port a tous bons pelerins
oie de tous desconfortez
n qui soulas et grant bontez
t tout bon conseil et aye
reuue cil : qui de cuer vous prie
epriez li que par sa grace
ions pour demourer espace
a sus ou ciel : ou il monta
our ce que de mal se venta
onnorablement a sa destre
Ihesu le tres douls roy celestre
oble siege vous ordena
essus toutes : et vous donna
l chief : couronne de salut
monde na qui ce valut
outes mains et dumble courage
u vostre tres digne seruage
oble dame me receuez
o procureur estre deuez
u ciel : ou pardurablement
puissons manoir sauuement
ans faillir : auecques les siens

De tous ces vers enluminez
Par ordre les testes prenez
Si vous sera mlt bien descript
Pour qui cest liure fu escript
Et fu parfait que je ne mente
Lan mil . ccc . trois et . lx .

Phototypie Berthaud, Paris

du livre de vie. et de la sainte cite. et des choses qui sont escriptes en ce livre. Dist cils qui donne tes moing de ces choses. voirement je viens tost. amen. vien sire jhesu. La grace de nostre seigneur jhesucrist soit avec vous tous. Amen.

Ci fine lapocalipse saint Jehan

Ceste bible est a nos. charles le V[e]. de notre nom roy de france et est en II volumez et la fimez faire et parfere.

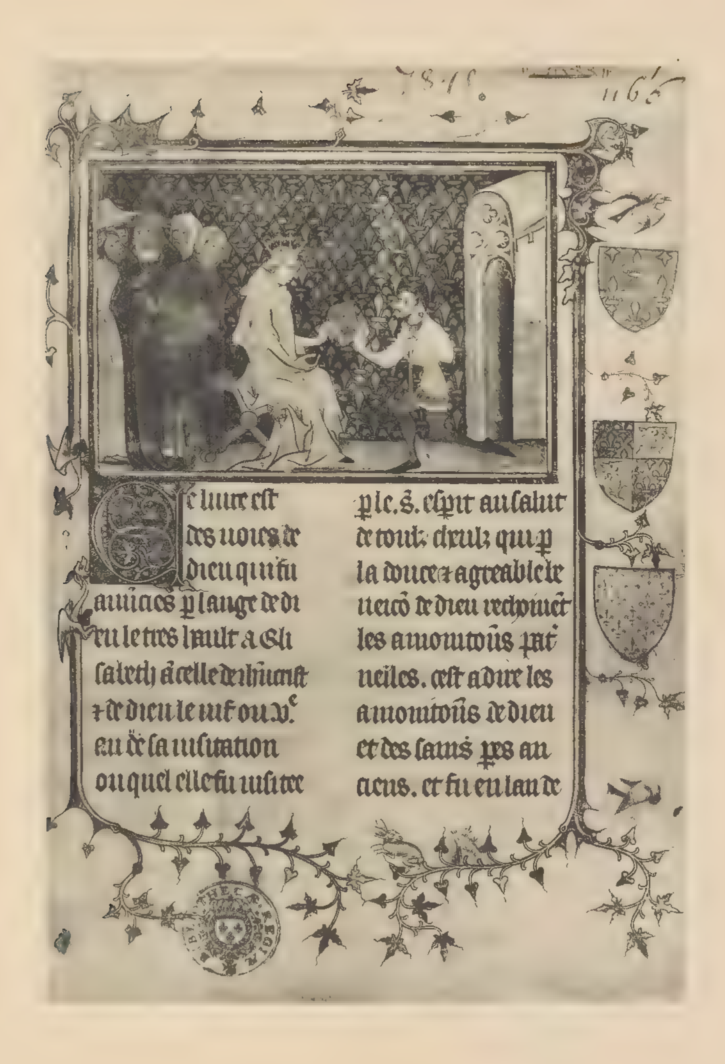
Ceste bible est au duc de Berry. fist au roy Charles son frere

Ceste bible est a nous Henry III[me] de ce nom Roy de france et de pologne.

Cest

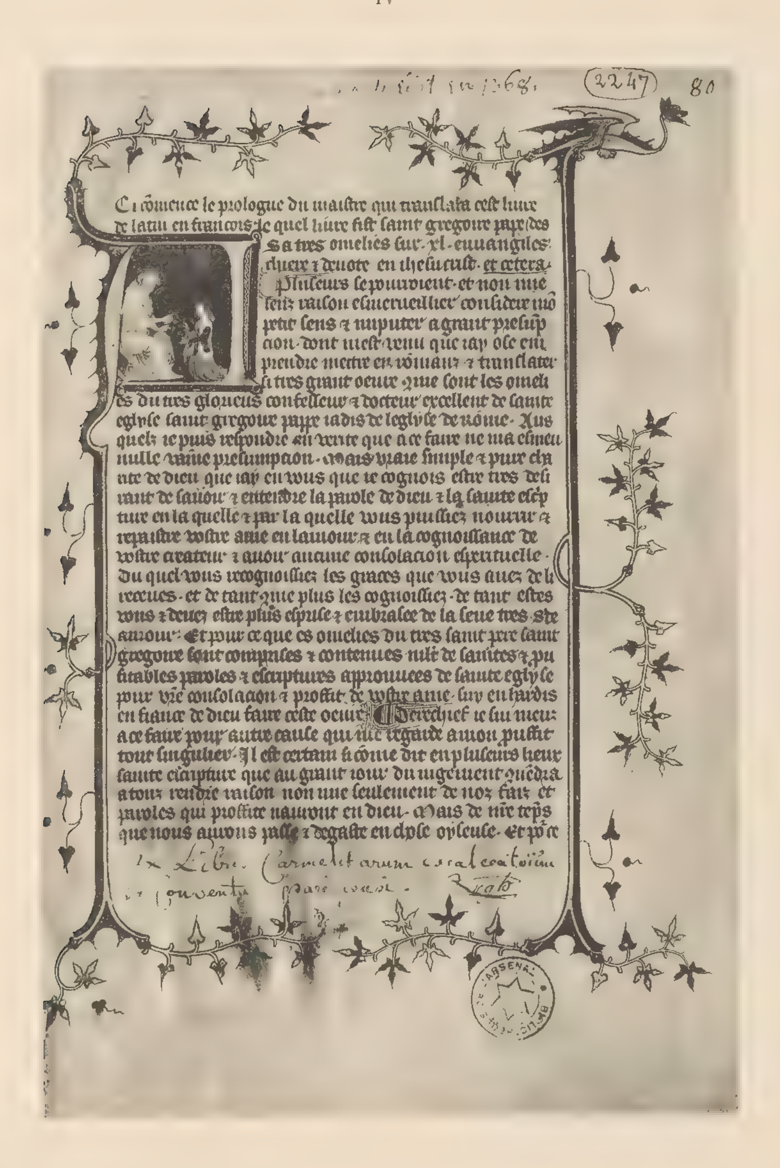
ceste bible est a nous louis xiii

cette bible est a nous Louis XIIII



Ce liure est
des voies de
dieu qui fu
anonciees par lange de di
eu le tres hault a Eli
sabeth a celle de ih'ucrist
et de dieu le .v.e
an de sa visitation
ouquel elle fu visitee

par le .S. espirit au salut
de touz ceulz qui par
la douce et agreable re
nencon de dieu rechoiuent
les amonitions pater
neles. cest a dire les
amonitions de dieu
et des sains peres an
ciens. et fu en lan de



Ci commence le prologue du maistre qui translata cest livre
de latin en francois le quel livre fist saint gregoire pape des
s a tres omelies sur .xl. euuangiles.
chiere et devote en Jhesucrist. et cetera.
Pluseurs se pourroient. et non mie
sens raison esmerveillier consideré mon
petit sens et imputer a grant presump
cion. dont m'est venu que j'ay osé em
prendre mettre en rommanz et translater
si tres grant oeuvre que sont les omeli
es du tres glorieus confesseur et docteur excellent de sainte
eglyse saint gregoire pape jadis de l'eglyse de rome. Aus
quelz je puis respondre en verité que a ce faire ne m'a esmeu
nulle vaine presumpcion. Mais vraie simple et pure cha
rite de dieu que j'ay en vous que je cognois estre tres desi
rant de savoir et entendre la parole de dieu et la sainte escrip
ture en la quelle et par la quelle vous puissiez nourrir et
repaistre vostre ame en l'amour et en la cognoissance de
vostre creatour et avoir aucune consolacion espirituelle.
Du quel vous recognoissiez les graces que vous avez de lui
receues. et de tant que plus les cognoissiez. de tant estes
vous et devez estre plus esprise et embrasee de la seue tres ste
amour. Et pour ce que es omelies du tres saint pere saint
gregoire sont comprises et contenues mlt de saintes et pu
fitables paroles et escriptures approuvees de sainte eglyse
pour vre consolacion et proffit de vostre ame. suy enhardis
en fiance de dieu faire ceste oeuvre. Derechief je sui meuz
a ce faire pour autre cause qui me regarde a mon prouffit
tout singulier. Il est certain si comme dit en pluseurs lieux
sainte escripture que au grant jour du jugement convendra
a touz rendre raison non mie seulement de noz faiz et
paroles qui proffite n'auront en dieu. Mais de nre temps
que nous avons passe et degaste en chose oyseuse. Et pour ce

ſpace de .xx. ans que de ſimple moi
ne il fu fait prieur de ſaincte turbille
et puis abbe de feſcamp et puis eue
ſque darras et apres arceueſq de ſens
et apres arceueſque de Rouen et fu
rent toutes ſes promocions a lui faictes
par le pape Jehan et au derrain par
le pape benedic il fu fait Cardinal le
quel pape mort il fu eſleu en pape ia
ſoit ce quil fuſt des plus ionnes car
dinaux et enuiron ce temps que le
ſiege du pape vaquoit Jehan duc
de normendie filz du Roy de france et
le duc de bourgoigne ſon oncle de
par le Roy de france furent enuoiez a
auignon a procurer le lection et meſ
mement le lection et la promocion de mon
ſeigneur pierre Rogier preſtre cardi
nal iadis arceueſque de Rouen ſi leur
vindrent nouuelles en demourant

rent en france

Ces croniques des papes [illegible]
des [illegible] sont a nous
Charles le Ve de notre nom
Roy de France et les fimes
faire l'an MCCCLXXIIII

Charles



omme il soit ainsi Ci cõmence le livre Jehan d
que la terre doultre mer · Mandeuille chevalier
cest assavoir la terre sainte · le quel parle de lestat
la terre de promission entre de la terre sainte ⁊ des
toutes autres soit la plus excellente merveilles
et la plus digne et dame ⁊ souveraine de toutes que il y a
autres terres · et soit benoite saintefiee et consacree venes ·
du precieux corps et du precieux sanc n̄re s̄ ihūcrist ou il li
plaisoit soy envubrer en la vierge marie et char humaine
endre et nourricon · Et la dite terre marchier et environner
e ses benoites ioies · Et la voult il maint miracle faire et prec

dauans pays vous doit souffire tant que au present. ¶ Et je Jehan de mandeuille dessus dit qui me parti de nostre pays et passay la mer. lan de grace mil. ccc. et. xxij. qui mainte terre et maint pays ay depuis cerchie. et qui ay este en maĩte bonne compaignie. et veu maint biau fait. combien que je ne feisse onques nul bel fait ne nulle belle emprise. ne autres biens dont on doie faire compte ne neus tenir. et qui maintenant suy venu a repos maugre moy pour goutes artetiques qui me destraignent en prenant soulas en mõ chetif repos. et en recordant le temps passe. Jay ces choses copilees et mises en escript tout ainsi quil men puet souuenir. lan de grace mil. ccc. lvij. le. xxxve. an que je me party de nostre pays. Si prie a tous les liseurs et lisans sil leur plaist quil vueillent a dieu prier pour moy. et je prieray pour euls aussi. Et pour tous ceuls qui diront pour moy vne paternr̃e que dieu me face remission de mes pechies. Je les fais parçonniers et leur octroie part a tous les bons pelerinages et a tous les biens fais que onques et que je feray encore iusqs̃ en fin. ¶ Et si prie a dieu de qui tous biens et toute grace vient et descent que tous les lisans et oyans crestiens vueille de sa grace remplir leurs corps/ et leurs ames sauuer a la gloire et loenge de luy. Qui est trinus et vnus. sens comencement et sens fin. sens qualites bons. sens quantite grans. en tous lieus presens. et en toutes choses comprenans et qui nuls biens ne puet amender. ne nuls mauls empirer. Qui en trinite parfaitte vit et regne par tous siecles et par tous temps. Amen.

Ce liure cy fist escrire lhonnorables hommes sages et discret. maistre Geruaise crestien. maistre en medicine. et premier phisicien de tres puissant noble et excellent prince. Charles par la grace de dieu. Roy de france. Escript par raoulet dorliens. lan de grace mil. ccc. lxxi. le. xviije. jour de Septembre.


humble inclinacion en disant.
Ego sum puer parvulus. &c. ie
sui disoit il petit enfant ignorant
mon entree; Et puis pour la mi





Prologue

7899

Cy cõmence le liure de linformacion des princes translate de latin en francois du cõmencement du roy de france charles le quint par son clergonnet frere iehan golein de lordre de nr̃e dame du carme maistre en theologie indigne

Regnabit rex et sapiens erit et faciet iudicium et iusticiam ĩ terra. Jeremie. xxiij. Le glorieus p̃phete Jeremie qui fist le liure des lamentacions et pleurs sur la destructiõ du royaume des iuifs en demõstrant la cause dicelle ruine pour le fol et mauuais gouuernemẽt des roys qui lors regnoient veullant aussi cõseillier ceulx qui seruiroient par la bonne ordenance dun roy qui sauoit par la reuelacion qui deuoit auenir



Ci comence le livre du gouvnement des roys et des princes. Le plogue

Omme la co͞pai-
gnie des princes
soit noble p̃tie
de leglise. et la
vie du menu
peuple depende m̃lt de eulz. la
cure diceulz nest pas a despi-
re de ceulz qui ont lamour
de leglise. Et ce avons no⁹
ou quint chapitre de iudith.

On cuer ayme
les princes de
isrl'. Meisme
saint pol ne
les despisoit
pas en escrivant a thymo-
thee disant. Je vous pri
obsecracions estre faites. o-
roisons et requestes po͛ les
roys et pour les autres esta

et facit mendacium. Ego ihesus misi angelum
meum testificari vobis hec in ecclesiis.
Ego sum radix et genus david stella splendi
da et matutina. Et sponsus et sponsa dicunt
Veni. Et qui audit dicat veni. Et qui sitit
veniat. Qui vult accipiat aquam vite
gratis. Contestor enim omni audienti
verba prophetie libri huius. Si quis apposuerit
ad hec apponet deus super illum plagas
scriptas in libro isto. Et si quis diminu
erit de verbis libri prophetie huius auferet deus
partem eius de ligno vite et de civitate sancta
et de his que scripta sunt in libro isto. Di
cit qui testimonium perhibet istorum. Etiam
venio cito. Amen. Veni domine ihesu. Gratia
domini nostri ihesu christi cum omnibus vobis amen.
Explicit liber apocalipsis. Deo gratias. Expli
cit vetus et novum testamentum.

Ceste bible est a nous Charles le ve de notre nom roy de France.

Charles

Loys

Ceste bible a nous Loys filz de notre sire le roy Charles [illegible] et la [illegible] bible nous donnons [illegible] aux [illegible] et [illegible] [illegible] mos [illegible] pour nous [illegible]

Signat[illegible]



XIII



Cy commence le prologue de la vie mō seigneur s. loys jadis roys de france.

Gloire louenge et honnē soient rendues en hūble reverence et entiere devocion a dieu nře pere souverain de lumiere. Duquel toute chose tres bonne est donnee et tout dō parfait. Et pource soit il honnoure de touz ceulz qui aiment et honneurent la foy crestienne. Des quiex lesperance tent lassus en paradis. Car il qui est planteure



Charles le quint.

439

Cõment Charles aisne filz du Roy
Jehan qui trespassa en angleterre fu sa
cre et enoint a Roy de france en leglise de
Reims et aussi fu la Royne sa fême.

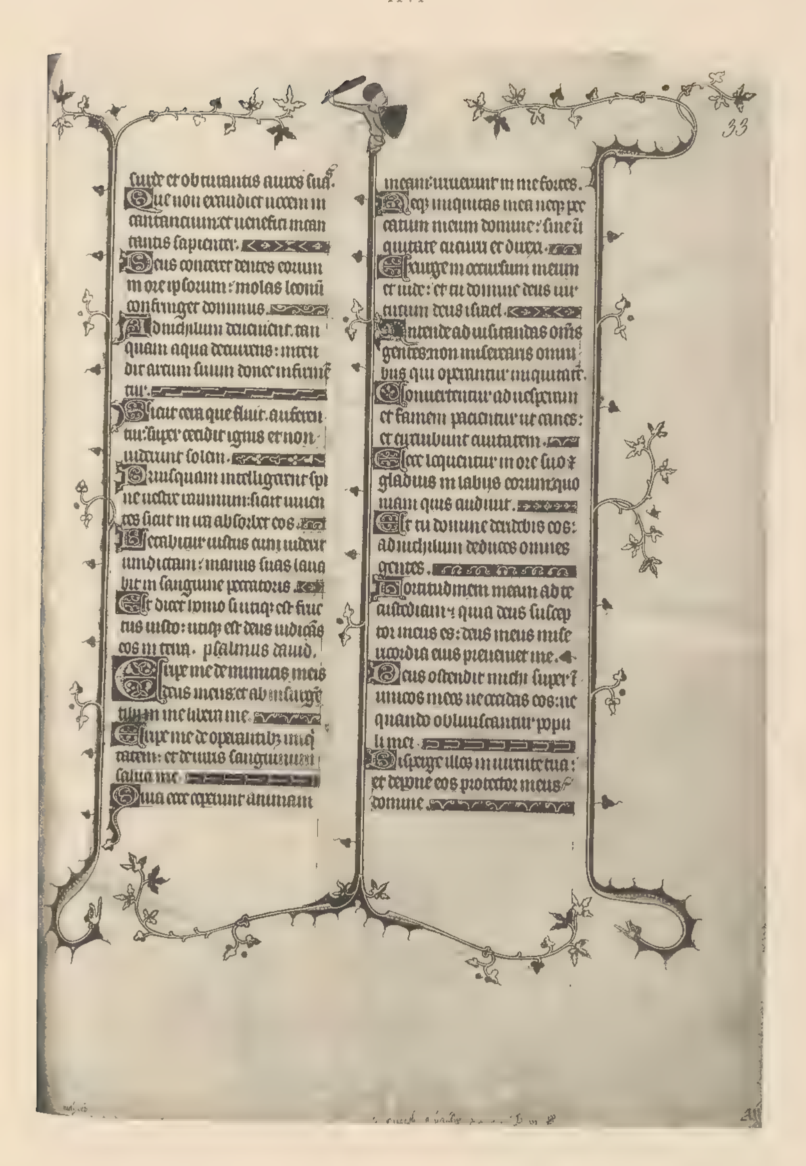
Lan de grace. mil. ccc. lx
et quatre le dymenche
iour de la trinite qui fu
le. xix^e. iour du mois de
may furent le dit Roy
Charles et madame Je
hanne de bourbon sa fême sacrez a Reims
par mons. Jehan de craon lors arcevesque

dorliens oncle du dit Roy. La duchesse
danjou fême du dit loys duc danjou. et
madame marie suer diceluy Roy la quelle
navoit onques este mariee. Et de puis
fu femme du duc de bar. Et menoit la dite
Royne par le frain du cheval monseigneur
de Touraine qui aloit de pie le quel mons.
de touraine estoit frere du dit Roy. Et mons.
le conte de eu semblablement menoit ma
dame dorliens. Mons. destampes menoit
madame danjou. et monseigneur loys de
chalon et le seigneur de beaugieu menerent



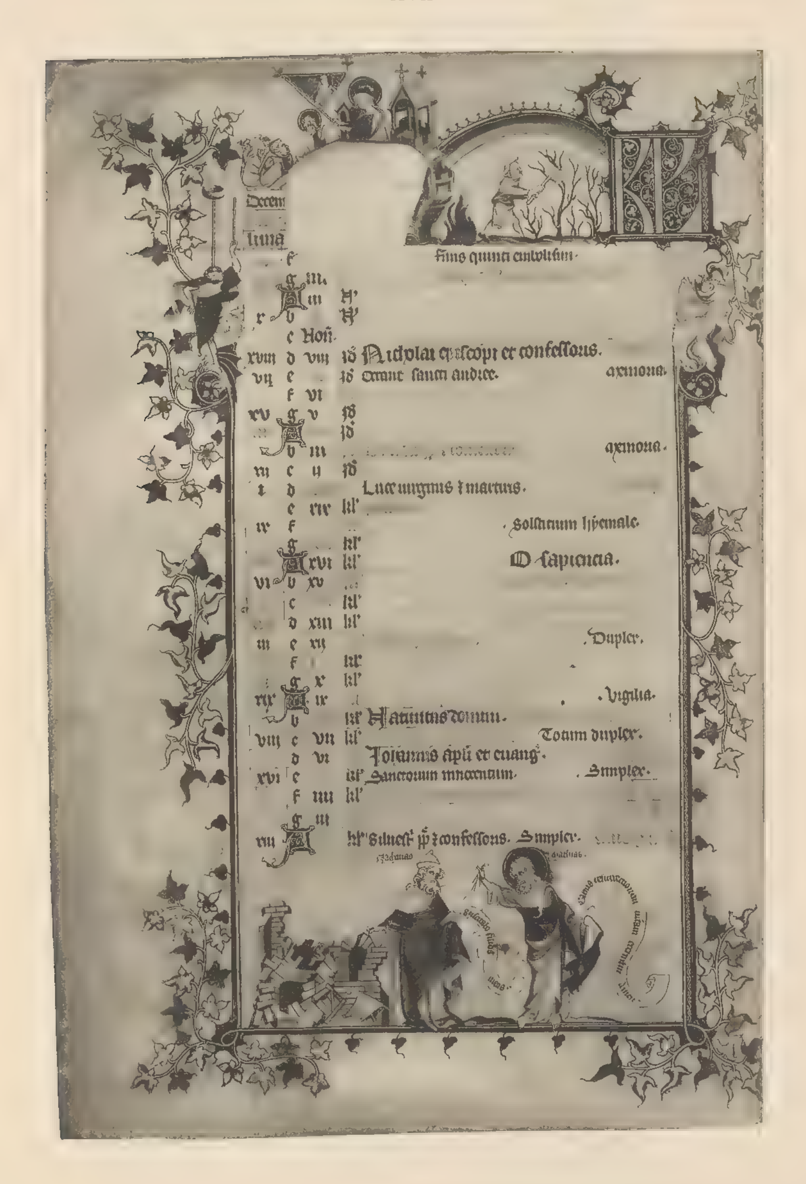
uiue splendidū tanquā cristallū; pro
cedentem de sede dei et agni. In medio pla
tee eius. et ex utraque parte fluminis lig
num uite afferens fructus .xii. per men
ses singulos reddens fructū suū. Et fo
lia ligni ad sanitatē gentiū. Et om
ne maledictū nō erit amplius. sed se
des dei et agni in illa erunt. Et serui eius
seruient illi. Et uidebūt faciem eius
et nomen eius in frontibus eorum. Et nox
ultra nō erit et nō egebūt lumine lu
cerne neque lumine solis. quoniam dominus deus
illuminabit illos. et regnabunt in secu
la seculorum. Et dixit michi. Hec uerba fide
lissima et uera sunt. Et dominus deus spi
rituum prophetarum. misit angelum suū
ostendere seruis suis que oportet fieri
cito. Et ecce uenio uelociter. Beatus
qui custodit uerba prophecie libri huius.
Et ego iohannes qui audiui et uidi
hec. Et postquam uidissem et audissem:
cecidi ut adorarem ante pedes angeli
qui michi hec ostendebat. et dixit michi.
Vide ne feceris. Conseruus enim tu
us sum. et fratrum tuorum prophetarum. et
eorum qui seruant uerba prophecie libri hu
ius. Deum adora. Et dixit michi. Ne
signaueris uerba prophecie libri huius.
Tempus enim prope est. Qui nocet: no
ceat adhuc. et qui in sordibus est sordes
cat adhuc. Et iustus iustificetur ad
huc. Et sanctus sanctificetur adhuc. Ecce
uenio cito. et merces mea mecum est
reddere unicuique secundum opera sua. Ego
sum alpha et o. primus et nouissimus.
principium et finis. Beati qui lauant
stolas suas in sanguine agni. ut sit
potestas eorum in ligno uite. et per portas
intrent ciuitatem. Foris autem canes et
uenefici et impudici et homicide et ydolis
seruientes. Et omnis qui amat et fa
cit mendaciū. Ego ihesus misi angelū
meum testificari uobis hec in ecclesiis:
Ego sum radix et genus dauid stella
splendida et matutina. Et sponsus et
sponsa dicunt ueni. Et qui audit: di
cat ueni. Et qui sitit ueniat. Et qui
uult accipiat aquam uite gratis. Con
testor enim omni audienti uerba pro
phecie huius libri. Si quis apposuerit
ad hec: apponet deus super illum plagas
scriptas in libro isto. Et si quis dimi
nuerit de uerbis libri prophecie huius: au
feret deus partem eius de libro uite et
de ciuitate sancta. et de hiis que scripta
sunt in libro isto. Dicit qui testimo
nium perhibet istorum. Etiam uenio ci
to. amen. Veni domine ihesu. Gratia
domini nostri ihesu christi cum omnibus
uobis. amen.

Explicit textus biblie. Robertus
de Billyng me fecit. Amen.



33

surde et obturantis aures suas.
Que non exaudiet vocem in
cantantium: et venefici incan
tantis sapienter.
Deus conteret dentes eorum
in ore ipsorum: molas leonũ
confringet dominus.
Ad nichilum devenient tan
quam aqua decurrens: inten
dit arcum suum donec infirmen
tur.
Sicut cera que fluit auferen
tur: supercecidit ignis et non
viderunt solem.
Priusquam intelligerent spi
ne vestre ramnum: sicut viven
tes sicut in ira absorbet eos.
Letabitur iustus cum viderit
vindictam: manus suas lava
bit in sanguine peccatoris.
Et dicet homo si utique est fruc
tus iusto: utique est deus iudicans
eos in terra. psalmus david.
Eripe me de inimicis meis
deus meus: et ab insurgen
tibus in me libera me.
Eripe me de operantibus iniq
tatem: et de viris sanguinum
salva me.
Quia ecce ceperunt animam
meam: irruerunt in me fortes.
Neque iniquitas mea neque pec
catum meum domine: sine ini
quitate cucurri et direxi.
Exurge in occursum meum
et vide: et tu domine deus vir
tutum deus israel.
Intende ad visitandas omnes
gentes non miserearis omni
bus qui operantur iniquitatem.
Convertentur ad vesperam
et famem patientur ut canes:
et circuibunt civitatem.
Ecce loquentur in ore suo et
gladius in labiis eorum: quo
niam quis audivit.
Et tu domine deridebis eos:
ad nichilum deduces omnes
gentes.
Fortitudinem meam ad te
custodiam: quia deus suscep
tor meus es: deus meus mise
ricordia eius preveniet me.
Deus ostendit michi super i
nimicos meos ne occidas eos: ne
quando obliviscantur popu
li mei.
Disperge illos in virtute tua:
et depone eos protector meus
domine.



XIX

Gilet, ces deux Juis que nous vous envoions joint les presentes nous sont venuz presenter aucuns livres desquelz avons
les uns retenuz, ensemble nostre frere le duc de Berry, pour ce que avons en pluseurs veu en lisant tantost, en estraidres
dont ne savons tant priser la valeur que ne nous en voulons aviser avant que les acheter. Si vous mandons
que si tost [illegible] les vueillez priser et nous en aviser le plus tost que vous pourrez, et nous renvoiez
les diz Juis, pour ce que selon ce que en arez avisé leur en ferons paier l'argent. Escript de nostre main a
Paris le xxie jour de may. — Charles

4

Maystre gilles sy sachez que me vient de venyr par deça le clerc quay mandé de
collecte pour la translacion des livres despaigne et pour ce que ne puet estre par deça longue
demeure le fault incontinant mettre en euvre et luy fault bailler les livres sy les tenez
tout prez et aussy ce que au dit clerc pourra estre de necessité pour la dite translacion Et sy
vous prie maistre gilles lavoir en bonne recommandacion et recepvoir en bon traictement
Et vous le vueille des demain envoier avecques les gens de mon cousin de bourbon
.iiii. par dela son bont et de [illegible] en desire oir de vous bonnes nouvelles
Escript de clermont le xve iour daoust

Charles

A maistre gilles malet

· Frere, ainsy que autre foiz vous avons mandé que vous delivrez [illegible] les XXIIII^m et V^c frans
que mande vous avions par Jehan de Pardaignier, et maintenant avons receu voz lettres que il
sera avant le XVe jour du moiz de fevrier que nous les aiens, et trop en avons a faire a
present pour ce [illegible] que vous nous [illegible] plaisir farez que dedanz [illegible]
et nous les aiens au plus tart. / Nous [illegible] a nostre [illegible] le dit d'Angers XII^m
frans a prandre sur l'aide de la redancion [illegible] paier [illegible] de frans qu'il a achetee
[illegible] vous mandons que des deniers des [illegible] a la dite [illegible]
me ou tele ordenance [illegible] que le dit achat [illegible] demeure ou [illegible] a son dommage de
[illegible] apres que [illegible] ne soit de l'argent que [illegible] presentez vous mandons [illegible] en
[illegible]. Sachez aussi bien aussi que au [illegible] sommez obligez pour la delivrance de
[illegible] de chacun en XXX mile doblez d'espagne [illegible] la valeur a paier en VI moiz apres
sa delivrance, la moitié les III premiers moiz acompliz, puiz [illegible] de present [illegible]
et l'autre moitié es [illegible] moiz [illegible] ne savons encore de le dit [illegible] la dite
obligation, et si tost que nous le savrons, nous le vous ferons savoir, et vous en [illegible]
et mandons que vous metez ensemble [illegible] le plus que vous pourrez, et de
autre assignacions [illegible] en apres [illegible] estoit depuis faitez ne voulons que
paiez [illegible] choses [illegible] acomplir. Escript de nostre main a Paris le
VIIe jour de desembre

Charles

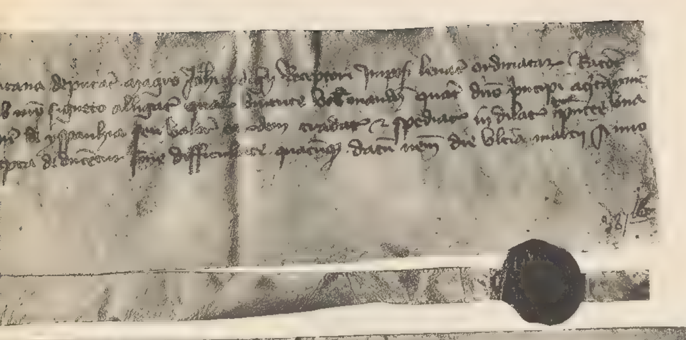
1 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
de lunel

Depar le Roy

2 Pierre scatisse. Nous avons promis a nre neveu le prince dAquitaine ...
feal chlr z chambellan, Bertran du guesclin, dedans trois mois ... la delivr...
envoie a nre dit neveu nos lres obligatoires sur ce. Et nous recordons bien...
de deffaut. Et ore nous navons encor pmis chose quelconqs a nre frere le ...
ne voudrions avoir fait ne faire par quoy il peussent dire quil nous eussen...
que ainsi le faciez ore mande vous avons par le dit Becomeau. Ou cas tout...
paier ne vendroit entendre son corps prisonier es prisons de nre dit neveu ...
toutes autres choses que en ce nait deffaut. Toutesvoies pour esthiver tous ...
les voulissent prandre a Riole ou a Agen ou encor a Bordeaux se a mon...
ne se y voloient asentir, fetes en toutes maniers quil soient delivrez au dit lie...
Et [illegible] coment quil soit quil ny ait deffaut, ou cas que nre dit cha...
nous en attendons a vous. Donne a Melun le ve iour de Mars

Charles


...erana deputad. magro Joh[ann]i ... ordinatis ... [illegible]
... in[?] s[ub]sidio alligat ... [illegible] ... agendum[?]
... [illegible]
... dicte ... diffi[?] ... Datum ... [illegible]

98/16

...e de Gales, et nous somes obligez a le de li faire paier en la ville de Poitiers pour n[ost]re ame et
...annce, les quelx ... le ... doubles d'Espaigne, et en avons
...us avoir mande par Berneau ... de n[ost]re frere ... qu'on paiement diceux n'ait point
...d'Angleterre, ne au dit prince, que nous ne leur aions loyaument tenue ne pour chose quelconq[ue]
...nt trouve en deffaut de n[ost]re promesse. Nous vous mandons tant expressement com plus pouvons
...teshoves que n[ost]re dit chambellan par deffaut de paiement du demourant de ce qu'il doit lors
... com acorde a este. Car lors nous ne serions pas tenus de les paier pour li. Et gardez sur
...faire, et plus voudrions moult que vous pourchacessez que n[ost]re dit neveu ou ses gens
...us de ... et de quil les y pouvez fere paier que a Poitiers. Et se n[ost]re dit neveu ou ses ...
...eu de Poitiers par change ou autrement au plus proffitablement et seurement que vous pourrez
...mbellan ne se rendroit arrieres p[ri]sonnier com dit est. Car en ce gist n[ost]re honeur et
...dez que ... ne n'ait ... quer il touche notre
... estat de notre ...

3870

... n[ost]re ame et feal tresor[ier] Pierre ...

Phototypie Berthaud, Paris

1


·ix·chapitre. texte & exposici
on ensamble
selonc lacteur.
Benedixit q3. &c.
Quant au p
mier il dit ainsi. & dieu le
na licence dentendre a ge
neracion et aussi fist il. a
ses fils. ne ne fait menci
on des femmes pource q
les hommes sont principals
commencement de gene

2


est le premier point du
chapitre.
Hee. x. chapitre.
sunt generatio
nes filiorum noe. &c.
& but du vin & tantost fu yvre.
& iut tout nu en son tabernacle.
Texte & exposicion ensable
Q est tout notable.
Quant au premier

1





2



3



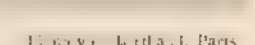
1 que leur si
plece les excusast de tant et non de tout. et dient q
suppose que il ne fust nul homme que loth. si peche
rent elles. car cest contre nature que le rains se
mesle a la mane se dieu ne le donnoit de so auctorite.
Puis dit que la glose. ij^e. notable quels maus fait
dist a la ioesne que elles enyurassent le ur.
leur pere. pour auoir lignee. mais elles pecherent
Et faut noter que vin fait mont de mauls. prim
er selonc. s. augustin il oste la memoire. dissipe le
sens. et confunt lentendement. Apres il fait hom
me apostate de dieu en ecclastique. xix^e. chapitre.
vin et femmes font apostater les hommes. non

contumelieuse.
Tiercesmement. elle oste la prisee. osee. iiij^e. cha
pitre. vin. fornication. et yuresce. ostent le cuer.
Quartesmement il uuide la bourse ecclastique
. xixe. chapitre. ouurier yurongne ne sera la enri
chis. Quintesmement il oste la gloire de paradis
en la premiere aus chorinthiens. vj^e. chapitre. ne
yurongnes ne maldisans ne posséderont ia le roi
aume du ciel. Sixiesmement. il encourt de pein
ne pardurable la maleicon en ysaie. v^e. chapitre.
Ve cest dampnation a uous qui uous leues ma
tin a faire yuresce Tiers notable de la glose.
Apres la grande dist dormons auec lui ou

2 il napparcut pas sa fille. ne ne li souuenoit mie
de sa femme que elle fust morte. pource dit saint
augustin que il ne pecha pas par inceste combie
que sa fille y pechast. par auenture suppose que
elle pechast en son fait. mais il pecha par yuresce.
Et selonc la glose il auoit ia peche quant il ne
uoult croire a langre. vj^e. notable.
Puis dist a la ioenne. Tu dormiras auec lui

montes en hautesce de uie. fais plus negligés
pechent plus griefment. ixe. notable.
Apres faut sauoir que les moabites. et a
monites furent prochains a ceuls qui ou
rent la terre de promission.

Acteur. xxe. chapitre.



1 Juis ou paiens car abraham fist grant compaignie a
abymeleth qui nestoit pas de sa loy. Responce.
Je respons que combien que les drois deffen
dent que len ne doit pas mengier auec euls
ne que len ne les semonne pas si comme il pert ou decret
en la .xxviii.e cause premiere question. non pourquant
ceus qui seroient fermes en foy et leur pourroient pres
chier en cas de besoing. pourroient mengier et conuiser
auec euls. mais quil ne mengassent viandes offerte
et consacrees aus ydoles. Mais il est deffendu aus c

lentendu ne de droit ceuim si comme il parut ou .ix.e
chapitre. et est conferme par droit canon ou decret
.xi.e cause en la question seconde qui commence la.
Eccleslianum seruos. septiesme question.
Apres est doubte se les crestiens pueent faire aus
Juis et aus paiens seruices. Responce.
Je respon. Car aucuns seruices sont tels que il
ne couuient pas habiter auec euls ne mengier
ne auoir familiarite grant. si comme de fouir es vi
gnes. ou aler laborer aus champs. et en tels seruices



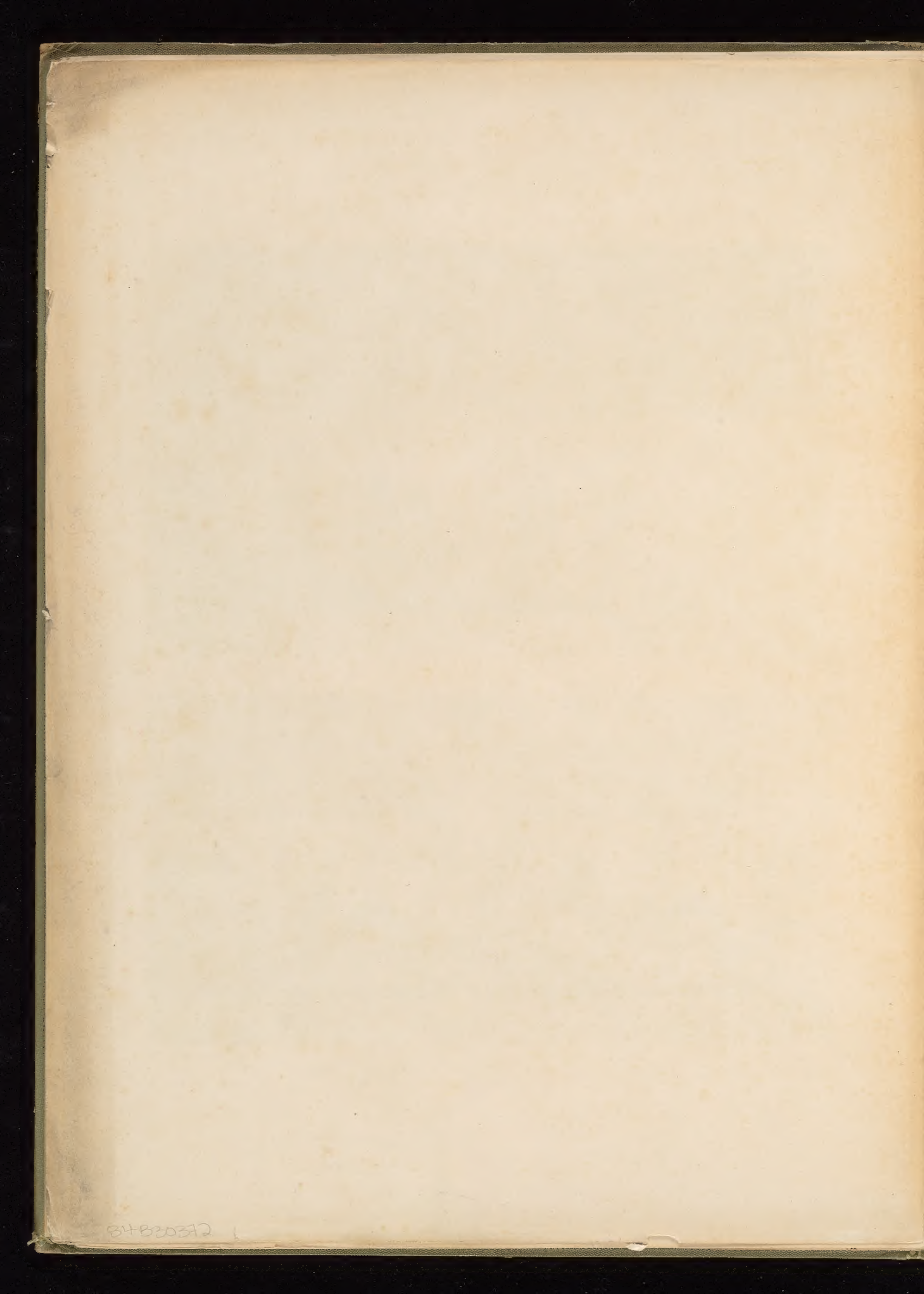
2

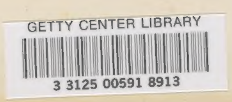


consen
temes.
cest del
homme: et de la femme. et comme le sergent abraham
li eust ia desclaire le consentement dabraham et de
son seigneur ysaac. et que il sen fu fait fort quil
agreeroit ce quil auoit propose. et les amis de la pu
celle se fussent ottroies quant estoit en euls pource

uoit no
cellore
sen ala
auec lui. pource que elle auoit mieux la cuisancon de
lui que nauoient ses autres pucelles. ou chamiere
res. Quart notable.
Puis pueent que elle creust en uni muliers.
Pour quant aus hons des enfans que elle e

Phototypie Berthaud, Paris




GETTY CENTER LIBRARY
3 3125 00591 8913